

## AVVISO PUBBLICO PER LA FORMAZIONE DI UNA SHORT LIST DI ESPERTI IN LINGUA INGLESE PER SERVIZI DI TRADUZIONE, FORMAZIONE LINGUISTICA, INTERPRETARIATO E SUPPORTO ALLE ATTIVITA' DELL'AGENZIA REGIONALE CAMPANIA TURISMO.

In esecuzione del decreto del Direttore Generale n. 328 del 30 settembre 2021, l'Agenzia Regionale CAMPANIA TURISMO (di seguito "Agenzia") intende procedere alla costituzione di una *short list* di esperti in lingua inglese per servizi di traduzione, formazione linguistica, interpretariato, e supporto alle attività dell'Agenzia.

La costituzione della *short list* è finalizzata a consentire l'individuazione di soggetti ai quali eventualmente affidare incarichi professionali di consulenza con durata limitata.

Il presente avviso definisce i meccanismi di formazione ed aggiornamento, le modalità di utilizzo e selezione ed ogni altro profilo di gestione della *short list*.

CON ESSO NON È POSTA IN ESSERE ALCUNA PROCEDURA CONCORSUALE, PARACONCORSUALE, DI GARA D'APPALTO O TRATTATIVA PRIVATA, NÉ SONO PREVISTE GRADUATORIE, ATTRIBUZIONE DI PUNTEGGI O ALTRE CLASSIFICAZIONI DI MERITO DELLE FIGURE PROFESSIONALI.

L'iscrizione alla *short list* avviene, gratuitamente, su richiesta degli interessati in possesso dei requisiti previsti.

L'ACQUISIZIONE DELLA CANDIDATURA E L'INSERIMENTO NELLA *SHORT LIST* NON DANNO LUOGO AD ALCUNA ASPETTATIVA NÉ FANNO SORGERE ALCUN DIRITTO E/O PRETESA NÉ L'ATTRIBUZIONE DI ALCUN DIRITTO A VANTAGGIO IN CAPO AGLI ISCRITTI IN ORDINE ALL'EVENTUALE CONFERIMENTO DI INCARICO E NON COMPORTA, IN ALCUN MODO, LA CREAZIONE DI POSIZIONI GIURIDICHE NEI CONFRONTI DELL'AGENZIA OD OBBLIGHI A CARICO DELLA MEDESIMA.

L'Agenzia, inoltre, si riserva la facoltà di selezionare anche professionisti non iscritti nella *short list*, in coerenza con le azioni previste nella propria pianificazione, quando la particolarità e/o specializzazione dell'oggetto della procedura di affidamento e/o la carenza di un numero idoneo di soggetti non rendano possibile la consultazione dell'albo.

### ART. 1 - OGGETTO

Le prestazioni professionali oggetto del presente avviso riguardano:

1. le attività di supporto in lingua inglese per la promozione degli eventi fieristici in Italia ed all'estero;
2. le relazioni con i *media* internazionali: stampa, televisioni, radio, *web* e *social network*;
3. le attività di interpretariato in modalità di traduzione consecutiva e simultanea in lingua inglese, in occasione dello svolgimento di manifestazioni fieristiche o di qualsiasi altro evento

internazionale (*conferenze stampa, work shop, interventi istituzionali, ecc.*). Tali prestazioni dovranno essere espletate nei luoghi in cui si svolgeranno gli eventi;

4. attività di ricerca e di traduzione di bandi comunitari afferenti al settore turistico;
5. le traduzioni di comunicati stampa e di altro materiale promozionale prodotto dall'Agenzia;
6. corsi di formazione di lingua inglese per il personale dell'Agenzia al fine di sviluppare e approfondire le competenze necessarie per le attività di *front-desk* presso gli *info-point*;

Gli incarichi presuppongono che tutte le attività, i sistemi, i prodotti, gli strumenti e i servizi che li costituiscono debbano essere progettati, pianificati e realizzati in continua e stretta collaborazione con il Direttore Generale dell'Agenzia. Le attività descritte ai precedenti punti 1, 2 e 3 prevedono la presenza fisica nei luoghi di svolgimento degli eventi sia in Italia che all'estero. Cadono a carico dell'Agenzia le spese di trasferimento, vitto e alloggio per l'espletamento di incarichi al di fuori della regione Campania.

Le attività indicate al precedente punto 6 saranno svolte presso la sede operativa dell'ente e/o presso altre sedi territoriali dell'Agenzia che saranno comunicate dal Direttore Generale. Le spese di trasferimento presso le sedi dove si terranno i corsi di formazione restano a carico del professionista.

## ART. 2 -SOGGETTI AMMESSI E REQUISITI RICHIESTI

Possono presentare domande di iscrizione alla *short list* solo le persone fisiche in possesso dei requisiti richiesti. Non è prevista né ammessa la candidatura di persone giuridiche, quali società, associazioni, enti, studi professionali, ecc.

Gli interessati, pena la non ammissibilità della domanda di iscrizione, devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di altro stato membro della U.E. (i cittadini di uno dei Paesi dell'Unione europea devono possedere i requisiti di cui all'art. 3, comma 1, del d.P.C.M. del 7 febbraio 1994, n. 174 e s.m.i.);
- b) pieno godimento dei diritti civili e politici;
- c) assenza di carichi pendenti e di condanne penali nonché di sentenze di applicazione della pena su richiesta delle parti ex artt. 444 e ss. c.p.p.;
- d) assenza di provvedimenti interdittivi dai pubblici uffici con sentenza passata in giudicato;
- e) possesso dei titoli e di comprovata esperienza professionale, come di seguito specificato:
  1. diploma di laurea di secondo livello (o vecchio ordinamento) conseguito presso università italiane o titolo di studio conseguito all'estero (riconosciuto equipollente in base ad accordi internazionali) in lingue e letterature straniere o discipline equivalenti;

h

2. titoli attestanti la padronanza della lingua inglese, scritta e parlata, corrispondente al livello "C2" del Quadro comune di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER-CEFR);
3. esperienza lavorativa documentata di almeno 3 anni - anche non consecutivi - nell'insegnamento della lingua inglese o aver eseguito, negli ultimi 5 anni, almeno 2 (due) servizi di interpretariato o di traduzione consecutiva e simultanea in lingua inglese o di traduzione di contenuti destinati alla fruizione, in ambito pubblico o privato.

I suindicati requisiti devono essere posseduti cumulativamente, alla data di scadenza indicata per la presentazione della domanda di iscrizione, e documentati dai candidati mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi e per gli effetti dell'art. 46 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

I medesimi requisiti devono essere mantenuti, ai fini della permanenza dell'inserimento nella *short list*, per tutta la durata della medesima.

L'ACCERTAMENTO DELLA MANCANZA O DEL VENIR MENO ANCHE DI UNO SOLO DEI REQUISITI DI AMMISSIBILITÀ PRESCRITTI COMPORTA L'ESCLUSIONE DALLA SHORT LIST E LA DECADENZA DALL'EVENTUALE INCARICO CONFERITO.

### ART. 3 - REQUISITI PREFERENZIALI

I candidati possono far valere i seguenti requisiti preferenziali da indicare nel *curriculum vitae*, ai fini della valutazione della propria formazione professionale e dell'eventuale conferimento dell'incarico:

- 1) madrelingua con cittadinanza inglese e/o anglofona con adeguata e fluente conoscenza della lingua italiana;
- 2) titoli che comprovano competenze specifiche conseguiti nei Paesi in cui la lingua ufficiale è l'inglese;
- 3) attività di docenza della lingua inglese svolta per almeno 10 anni, anche non consecutivi, presso università, istituti pubblici e organismi privati.

### ART. 4 - MODALITÀ E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLE ISTANZE

È possibile presentare domanda di iscrizione alla *short list* esclusivamente attraverso la procedura telematica della piattaforma *e-procurement* attiva sul sito istituzionale dell'Agenzia, raggiungibile al link <https://gare.agenziacampaniaturismo.it>, previa registrazione attraverso l'area riservata, seguendo le istruzioni riportate sulla guida rapida alla registrazione al portale.

La domanda di iscrizione all'albo va trasmessa, a pena di inammissibilità, ENTRO E NON OLTRE LE ORE 12:00 DEL GIORNO 28 OTTOBRE 2021.

Al fine della presentazione della domanda, i candidati devono:

- accedere al portale "Gare telematiche" dell'Agenzia;

h



- individuare la presente procedura, attraverso la sezione “Elenco operatori economici - “Bandi e avvisi di iscrizione”, seguendo le istruzioni riportate sulla “Guida alla registrazione elenco”.

I candidati devono inserire tutti i dati richiesti e allegare i seguenti documenti:

a) DOMANDA DI ISCRIZIONE, nella forma di dichiarazione sostitutiva ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 46, 47 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n.445 e s.m.i., secondo il modello di cui all'allegato A;

CURRICULUM VITAE, con specifica indicazione dei titoli di studio e professionali, delle esperienze lavorative, degli incarichi svolti e di tutte le informazioni richieste ai fini del soddisfacimento dei requisiti di ammissibilità e dei requisiti preferenziali previsti dagli articoli 2 e 3 del presente avviso.

b) AUTORIZZAZIONE AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI, che sarà rilasciata dal candidato controfirmando per accettazione l'informativa contenuta nel modello di cui all'allegato B;

c) COPIA DEL DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO in corso di validità.

**NON SONO AMMESSE DOMANDE PRESENTATE IN MODALITÀ CARTACEA O TRASMESSE VIA PEC.**

L'invio della domanda, entro i termini sopra riportati, è a completo ed esclusivo rischio del concorrente, restando esclusa qualsivoglia responsabilità dell'Agenzia, salvo casi di comprovati malfunzionamenti della piattaforma.

Tutta la documentazione richiesta, pena la non ammissibilità, deve essere presentata in lingua italiana, in formato non modificabile (ad esempio *file* di tipo *pdf*) e FIRMATA DIGITALMENTE.

La presentazione di documentazione incompleta, rispetto alle modalità espone nel presente avviso, comporta l'irricevibilità della candidatura.

Il caricamento di tutta la documentazione richiesta dall'Agenzia non equivale automaticamente all'invio della domanda, che si intende perfezionato solo a seguito dell'esplicita selezione da parte del candidato della voce “Conferma e invio domanda”.

A seguito di ciò, il candidato riceve una *e-mail* indicante data e ora della presentazione della domanda nonché il numero di protocollo e della marca temporale, assegnati automaticamente dalla piattaforma, a notifica dell'avvenuta trasmissione.

Ai fini dell'accertamento del rispetto del termine di presentazione della domanda, fa fede la data e l'ora dell'invio della stessa.

I candidati possono presentare una nuova domanda, sostitutiva a tutti gli effetti della precedente, entro e non oltre il termine sopra indicato.

Non è necessario provvedere a comunicare all'Agenzia il ritiro della domanda precedentemente inviata, poiché l'annullamento e la sostituzione della stessa sono gestiti automaticamente dalla piattaforma.



Per il corretto utilizzo della piattaforma, il candidato prende visione della “[Guida alla registrazione al Portale](#)” e della “[Guida alla presentazione delle offerte telematiche](#)”, disponibili nella sezione “*Istruzioni e manuali*” del portale.

Nel corso della procedura di registrazione, il candidato accetta espressamente le “[Regole di utilizzo della piattaforma telematica](#)” dell’Agenzia.

I candidati possono richiedere assistenza tecnica attraverso il modulo *web* integrato nella piattaforma alla sezione “[Help desk OE/Proponente](#)”.

Il servizio, reso dall’Agenzia, è disponibile in orari di ufficio.

In concomitanza con la scadenza dei termini per la presentazione delle domande, i servizi sono assicurati sino a 48 ore prima; diversamente, non può essere garantita la risoluzione in tempo utile di quanto segnalato.

Il personale dell’Agenzia non è titolato a fornire certificazioni sulla validità o correttezza delle operazioni, su chiarimenti o aspetti concernenti le procedure o la documentazione relativa al presente avviso.

#### ART. 5 - CONTROLLI E CAUSE DI ESCLUSIONE DELLE DOMANDE

L’Agenzia potrà procedere ad effettuare idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni presentate dai candidati, in attuazione di quanto previsto dall’art. 71 del D.P.R. n. 445/2000

A tal fine, nella domanda di iscrizione e negli atti allegati i candidati dovranno indicare tutti gli elementi utili a identificare gli enti, le aziende o le strutture pubbliche o private in possesso dei dati o a conoscenza di stati, fatti o qualità personali dichiarati.

Le dichiarazioni inserite nella domanda sono soggette al disposto dell’art. 76 del citato D.P.R. n. 445/2005 in caso di dichiarazioni non conformi al vero

Sono cause di non ammissione dell’iscrizione alla presente *short list*:

- a) la mancata sottoscrizione con firma digitale della domanda di partecipazione e della documentazione allegata;
- b) la mancata compilazione di uno o più campi obbligatori del modello di domanda allegato al presente avviso;
- c) la mancanza degli allegati richiesti (*curriculum vitae* e fotocopia del documento di riconoscimento identità in corso di validità);
- d) la mancanza della dichiarazione resa ai sensi del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e s.m.i.;
- e) la mancanza dell’autorizzazione al trattamento dei dati personali;
- f) il mancato rispetto del termine perentorio previsto per la trasmissione della candidatura;
- g) la carenza di uno o più requisiti di partecipazione, accertabile in qualsiasi momento.

#### ART. 6 - COMMISSIONE PER LA VALUTAZIONE E FORMAZIONE SHORT LIST

Le candidature pervenute in tempo utile e presentate secondo le modalità descritte al precedente articolo 4, saranno esaminate da un'apposita commissione interna nominata, successivamente alla scadenza del termine per la ricezione delle domande, dal Direttore Generale dell'Agenzia, al fine di accertare la correttezza e completezza delle domande di iscrizione nonché la sussistenza dei requisiti di ammissione di cui al precedente articolo 2 e di quelli preferenziali di cui al precedente articolo 3.

Al termine dei lavori, la commissione redige l'elenco dei soggetti idonei - senza attribuzione di punteggi o formazione di alcuna graduatoria - e lo trasmette alla Direzione Generale ai fini delle determinazioni di competenza.

Tutti i candidati che risultino in possesso dei requisiti saranno inseriti, in ordine alfabetico, nella *short list*. Tale inserimento non comporta alcun diritto da parte dell'aspirante ad ottenere incarichi.

#### ART. 8 - AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il conferimento dell'incarico viene effettuato dal Direttore Generale, con proprio atto.

Il Direttore Generale dell'Agenzia potrà procedere alla convocazione dei candidati ritenuti idonei per un eventuale colloquio attitudinale, nel corso del quale, tra l'altro, saranno chiamati ad esporre ed illustrare le proprie esperienze professionali ritenute più significative nonché circa la compatibilità ed affinità con l'attività oggetto dell'incarico.

#### ART. 9 - CONDIZIONI CONTRATTUALI

Il conferimento dell'incarico avviene previa verifica della disponibilità del soggetto e previo accertamento dell'insussistenza di potenziali cause di incompatibilità e conflitti di interesse.

L'Agenzia provvederà a stipulare con il soggetto apposito contratto di diritto privato, secondo la normativa vigente in materia.

Il professionista incaricato opererà coordinandosi puntualmente con il Direttore Generale dell'Agenzia in merito alla modalità di esecuzione delle attività che saranno affidate.

#### ART. 10 - VALIDITÀ DELLA SHORT LIST

La *short list* avrà efficacia per 24 mesi, a partire dal giorno di pubblicazione sul sito dell'Agenzia [www.agenziacampaniaturismo.it](http://www.agenziacampaniaturismo.it), ed è prorogabile per un ulteriore anno.

#### ART. 11 - CANCELLAZIONE DALLA SHORT LIST

La cancellazione dalla *short list* è disposta nelle seguenti ipotesi:

- nel caso in cui sia accertata la non veridicità di quanto dichiarato in sede di istanza di partecipazione e nel curriculum vitae;
- nel caso di perdita dei requisiti richiesti per l'iscrizione;





- per avere commesso inadempienze contrattuali o, comunque, grave negligenza o malafede nell'esecuzione degli incarichi affidati dall'Agenzia o avere commesso un errore grave nell'esercizio dell'attività professionale;
- in caso di mancata comunicazione, entro il termine di giorni 15 (quindici) dal suo verificarsi, delle variazioni dei propri dati e/o dei requisiti oggettivi e/o soggettivi richiesti per l'iscrizione;
- qualora l'interessato presenti domanda di cancellazione.

Nei casi sopra descritti il provvedimento di cancellazione sarà comunicato a mezzo posta elettronica certificata. Entro il termine di giorni sette dal ricevimento del predetto atto il soggetto interessato può produrre eventuali deduzioni.

Decorso tale termine, il provvedimento di cancellazione diventa definitivo.

L'iscrizione all'albo viene sospesa sino alla definizione del suddetto procedimento.

Il professionista cancellato dall'albo può presentare in qualsiasi momento una nuova domanda di iscrizione, qualora in possesso dei requisiti stabiliti.

#### ART. 12 - CHIARIMENTI

È possibile ottenere chiarimenti sulla presente procedura mediante la proposizione di quesiti scritti, da inoltrare esclusivamente mediante la piattaforma di *e-procurement* entro e non oltre il termine di dieci giorni liberi antecedenti alla scadenza per la presentazione della domanda di iscrizione. Le richieste pervenute successivamente a tale termine non saranno prese in considerazione.

Le risposte ai quesiti presentati in tempo utile sono pubblicate nella sezione "Comunicazione dell'Amministrazione" entro e non oltre il termine di cinque giorni liberi antecedenti alla scadenza per la presentazione delle domande.

#### ART. 13 - PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale dell'Agenzia all'indirizzo: [www.agenziacampaniaturismo.it](http://www.agenziacampaniaturismo.it) nella HOME PAGE e nella sezione "AMMINISTRAZIONE TRASPARENTE – CONSULENTI E COLLABORATORI".

#### ART. 14 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati personali forniti sono trattati secondo quanto previsto dal D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e s.m.i., recante "Codice in materia di protezione dei dati personali", come modificato dal D.lgs. 10 agosto 2018, n. 101, di adeguamento alle disposizioni del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE.

I dati forniti dai candidati nelle domande saranno utilizzati per tutti gli adempimenti connessi alla procedura cui si riferiscono.

h

Le operazioni di trattamento dei dati, nonché la loro comunicazione e diffusione, avvengono sia manualmente che con l'ausilio di strumenti elettronici, secondo le logiche correlate alle finalità sopra indicate.

Il conferimento dei dati è obbligatorio ed il rifiuto di fornire gli stessi comporterà l'impossibilità di ammissione alla selezione, nonché agli adempimenti conseguenti e inerenti alla procedura selettiva. Il titolare dei dati è l'Agenzia Regionale CAMPANIA TURISMO.

Il responsabile dei dati è il Responsabile unico del Procedimento.

L'interessato gode dei diritti di cui agli articoli dal 15 al 22 del Reg. UE n. 2016/679, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il quello di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi all'oro trattamento per motivi legittimi.

#### ART. 15 - DISPOSIZIONI FINALI

L'Agenzia si riserva la facoltà di prorogare, sospendere, modificare o annullare il presente avviso o di non procedere al conferimento degli incarichi in ragione di circostanze attualmente non valutabili né prevedibili o di disposizioni che impedissero, in tutto o in parte, il conferimento dell'incarico, senza che per l'interessato insorga alcuna pretesa o diritto.

La partecipazione implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel presente avviso, nonché di tutte quelle stabilite dalle Leggi e dai regolamenti vigenti in materia.

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente avviso, si fa rinvio alla vigente normativa.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti è possibile rivolgersi al responsabile del procedimento, dott. **Ciro Adinolfi** - [c.adinolfi@agenziacampaniaturismo.it](mailto:c.adinolfi@agenziacampaniaturismo.it) tel.: 081/4107211 - 089/230411.

*Napoli, li trenta settembre 2021*

Il Direttore Generale

Luigi Raia

